

+GF+

iJOINT

Installation manual

Návod k montáži

Manuel d'installation

Manuale d'installazione

Manual de instalación



6X03D20
GFDO_6327_1b_2b_3b_4b_6b (10.13)
©Georg Fischer Piping Systems Ltd.
8201 Schaffhausen/Switzerland

EN Observe installation manual

The installation manual is part of the product and an important module of the safety concept.

- Read and observe installation manual.
- Installation manual must be available for the product.
- Pass installation manual to following users of the product.

Intended use

The iJOINT fittings are intended exclusively for conveying media in the allowable pressure and temperature range in piping systems into which they have been installed. Application: Water

Regarding to this document

The document describes all important information to install the product.

Related documents to this installation manual

- Georg Fischer Planning Fundamentals
- This document may be obtained from your GF Piping Systems sales company or via www.gfps.com

Requirements for user and operator responsibility

For safety use and to guarantee the operation please note:

- The iJOINT fittings must only be used according to the specifications
- Assembly and Installation must be carried out by qualified personnel
- Piping system must be installed by professionals.
- Users and operators must be instructed on a regular basis in all aspects of work safety and environmental protection especially those pertaining to pressure-bearing piping system

Users and operators must be familiar with the operating instructions and must adhere to the information contained therein.

Transport and storage

- The iJOINT fittings should be transported and stored in its original packaging
- The iJOINT fittings must be protected from harmful influences such as dirt and especially heat and UV radiation

Installation Test

- Perform a pressure test before using the plant.

The technical data are not binding. They neither constitute expressly warranted characteristics nor guaranteed properties nor a guaranteed durability. They are subject to modification. Our General Terms of Sale apply.

FR Respectez le manuel d'installation

Le manuel d'installation fait partie du produit et constitue un module important du concept de sécurité.

- Lisez et respectez le manuel d'installation.
- Le manuel d'installation doit être disponible pour le produit.
- Remettez le manuel d'installation aux utilisateurs successifs du produit.

Utilisation prévue

Les raccords ne sont conçus que pour transporter des fluides dans les plages de pression et de température admissibles dans les systèmes de tuyauteries où ils ont été installés. Application: eau

A rapport de ce document

Ce document comprend toutes les informations nécessaires pour installer le produit.

Documents connexes à ce manuel d'installation

- Les bases de planification de Georg Fischer
- Les documents sont disponibles auprès de votre distributeur GF Piping Systems ou sur www.gfps.com.

Responsabilités de l'utilisateur et de l'opérateur

A des fins de sécurité et pour garantir un fonctionnement correct, veuillez respecter les points suivants :

- Les raccords iJOINT ne doivent être utilisés que conformément aux spécifications.
- Le montage et l'installation doivent être réalisés par du personnel qualifié.
- Le système de tuyauteries doit être installé par des professionnels.
- Les utilisateurs et les opérateurs doivent être formés régulièrement sur tous les aspects liés à la sécurité du travail et à la protection de l'environnement, notamment en ce qui concerne les systèmes de tuyauteries sous pression.

Les utilisateurs et les opérateurs doivent être familiarisés avec les instructions de fonctionnement et doivent respecter les indications contenues dans la présente.

Transport et stockage

- Les raccords iJOINT doivent être transportés et stockés dans leur emballage d'origine.
- Les raccords iJOINT doivent être protégés de toute contamination nocive, comme la saleté, mais surtout la chaleur et le rayonnement UV.

Test de l'installation

- Effectuer un test de pression avant la mise en service de l'installation.

Les données techniques sont fournies à titre indicatif. Elles ne sont pas des garanties et ne constituent pas non plus un gage de propriété intrinsèque ou de durabilité. Sous réserve de modifications. Nos conditions générales de vente s'appliquent.

IT Attenersi al manuale d'installazione

Il manuale d'installazione fa parte del prodotto e comprende un modulo importante del concetto di sicurezza.

- Leggere e attenersi al manuale d'installazione
- Il manuale d'installazione deve essere presente nei pressi del prodotto
- Fornire il manuale d'installazione ai successivi utilizzatori del prodotto

Destinazione d'uso

I raccordi iJOINT sono destinati all'utilizzo esclusivo nell'intervallo di pressione e temperatura consentite nel sistema di tubazione in cui sono stati installati.

Applicazione: acqua

Riguardo il documento

Il documento include tutte le informazioni importanti per l'installazione del prodotto.

Documenti correlati al manuale d'installazione

- I Fondamenti di progettazione Georg Fischer
- È possibile ottenere tale documento dal proprio distributore GF Piping Systems o tramite il sito Web www.gfps.com

Requisiti di responsabilità per utenti e operatori

Al fine di garantire sicurezza e funzionamento, si prega di notare quanto segue:

- Utilizzare i raccordi iJOINT esclusivamente in base alle specifiche previste
- Assemblaggio e installazione devono essere eseguiti da personale qualificato e la funzionalità deve essere controllata periodicamente
- Il sistema di tubazione deve essere installato da personale qualificato
- Gli utenti e gli operatori devono essere informati regolarmente su tutti gli aspetti di sicurezza sul lavoro e di protezione ambientale, in modo particolare se pertinenti a sistemi di tubazione a pressione

Gli utenti e gli operatori devono conoscere approfonditamente le istruzioni per l'uso e devono attenersi alle direttive contenute.

Trasporto e conservazione

- I raccordi iJOINT devono essere trasportati e conservati nell'imballaggio originale
- I raccordi iJOINT devono essere protetti da agenti nocivi quali sporcizia e in modo particolare da calore e radiazioni UV.

Collaudo dell'impianto

- Effettuare un test in pressione prima della messa in opera dell'impianto.

I dati tecnici non sono vincolanti. Non sono da considerarsi come proprietà garantite o garanzie di qualità o di durata. Con riserva di modifiche. Valgono le nostre condizioni generali di contratto.

CZ Návod k montáži

Pro bezpečnou montáž je důležité si přečíst tento návod k montáži.

- Přečtěte si a dodržujte tento návod k montáži.
- Návod k montáži mějte vždy při sobě.
- Předějte návod k montáži všem uživatelům výrobku

Použití výrobku

Tvarovky iJOINT jsou určeny výhradně pro instalaci potrubních systémů daných tlakových a teplotních limitů.

Médium: Voda

Obsah dokumentu

Tento dokument obsahuje všechny informace potřebné pro instalaci výrobků iJOINT.

Relevantní a související dokumenty

- Georg Fischer základy navrhování
- Tyto dokumenty získáte od pracovníků firmy Georg Fisher nebo na stránkách www.gfps.com

Požadavky na odpovědnost uživatele a provozovatele:

Pro bezpečné používání a zajištění správného provozu, je potřeba následující:

- iJOINT spojky jsou používány v souladu s jejich určením.
- Instalaci provádí odborný personál.
- Potrubní systém je kvalitně nainstalován.
- Pracovníci jsou pravidelně školeni v oblasti pracovní bezpečnosti a ochrany životního prostředí v souvislosti s manipulací s tlakovými systémy.

Uživatelé a obsluha musí být seznámeni s návodem k obsluze a musí dodržovat informace v něm uvedené.

Přeprava a skladování

- iJOINT tvarovky transportujte a skladujte v jejich originálním obalu.
- iJOINT tvarovky chráňte před nežádoucími, jako je nečistota, teplota a UV záření.

Tlaková zkouška

- Před uvedením systému do provozu proveďte tlakovou zkoušku.

Technické údaje jsou nezávazné. Nepovažují se za zaručené vlastnosti ani za záruku kvality nebo trvanlivosti. Případné změny jsou vyhrazeny. Platí naše všeobecné prodejní podmínky.

ES Observe el manual de instalación

El manual de instalación forma parte del producto y constituye un módulo importante del concepto de seguridad.

- Lea el manual de instalación y siga las indicaciones.
- El manual de instalación debe estar disponible para el producto.
- Pase el manual de instalación a los siguientes usuarios del producto.

Uso previsto

Los accesorios iJOINT están diseñados exclusivamente para transportar medios dentro de los rangos permitidos de presión y temperatura en sistemas de tuberías en los que se han instalado. Aplicación: agua

Respecto del documento

El documento describe toda la información importante para instalar el producto.

Documentos relacionados con este manual de instalación

- Los Fundamentos de planificación de Georg Fischer
- Puede obtener estos fundamentos de planificación a través de la empresa comercial de GF Piping Systems o de www.gfps.com

Requisitos para el usuario y responsabilidad del operador

Con el fin de hacer un uso seguro y garantizar el funcionamiento, tenga en cuenta lo siguiente:

- Los accesorios iJOINT sólo se deben utilizar de acuerdo con las especificaciones
- El montaje y la instalación debe realizarlo personal cualificado
- El sistema de tuberías debe instalarlo un profesional
- Los usuarios y operadores deben recibir regularmente formación sobre todos los aspectos de seguridad laboral y de protección medioambiental, especialmente los referentes al sistema de tuberías de presión

Los usuarios y operadores deben estar familiarizados con las instrucciones de funcionamiento y deben cumplir la información contenida en ellas.

Transporte y almacenamiento

- Los accesorios iJOINT se deben transportar y almacenar en su embalaje original
- Los accesorios iJOINT deben estar protegidos contra elementos perjudiciales, tales como suciedad, especialmente calor y emisiones de rayos UV.

Prueba de la planta

- Realice una prueba de presión antes de la puesta en marcha de la planta.

Los datos técnicos son sin compromiso. Éstos no contienen ninguna promesa de propiedades. Salvo modificaciones. Son válidas nuestras Condiciones Generales de Venta.

Ø 20 - 110mm

EN Before proceeding with the assembly, check the presence of all components (clamp ring, thrust ring and gasket).

CZ Před montáží zkontrolujte, zda jsou všechny prvky ve tvarovce (upínací kroužek, tlakový kroužek a těsnění).

FR Avant de procéder au montage, vérifiez que vous avez bien tous les composants (bague de serrage, anneau de pression et joint).

IT Prima di procedere al montaggio controllate la presenza di tutti i componenti (guarnizione, anello di spinta, anello di graffaggio).

ES Antes de proceder con el montaje, compruebe que no falte ningún componente (abrazadera, aro de presión y junta).

d20 - d63



d75 - d110



Insert Depth / Hloubka zasunutí / Profondeur d'insertion / Profondità di inserimento / Profundidad de inserción:

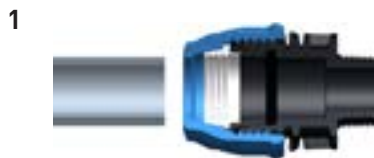
Fittings / Tvarovky / Raccords / Raccordi / Accesorios

Ø	mm
20	51
25	56
32	63
40	73
50	84
63	99

Flanged Fittings / Přírubové tvarovky / Raccords à bride / Raccordo flangiato / Accesorios embridados

Ø	mm
50	102
63	118

Ø 20 - 63mm



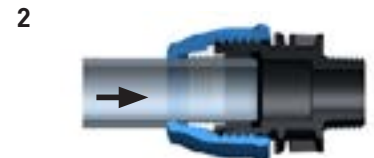
EN Cut the pipe square and deburr it. Mark the insert depth on the pipe (see table: insert depth).

CZ Proveďte kolmý řez trubky a proveďte zkosení hran. Označte hloubku zasunutí na trubce (viz tabulka: Hloubka zasunutí).

FR Coupez le tube à angle droit, puis ébavurez-le. Marquez la profondeur d'insertion sur le tube (voir le tableau profondeur d'insertion).

IT Tagliare il tubo ad angolo retto ed elimi-nare le sbavature. Segnare sul tubo la quota di inserimento (vedi tabella profondità di inserimento).

ES Corte el tubo a escuadra y quite todas las rebabas. Marque la profundidad de inserción en el tubo (consulte la tabla: profundidad de inserción).



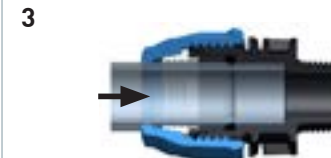
EN If necessary unscrew the nut to allow an easier pipe insertion. Push the pipe into the fitting until the first stop, meaning you have reached the gasket.

CZ Pokud je to nutné, povolte převlečnou matku, abyste jednodušeji zasunuli trubku. Vložte trubku do tvarovky, až ucítíte odpor. Tím poznáte, že jste dosáhli těsnění.

FR Si nécessaire, dévissez l'écrou pour rendre l'insertion du tube plus facile. Poussez le tube dans le raccord jusqu'à la première butée, qui indique que vous avez atteint le joint.

IT Se necessario svitare la calotta per facilitare l'inserimento del tubo. Inserire il tubo nel raccordo fino al primo arresto. Ciò significa che il tubo è arrivato alla guarnizione.

ES Si es necesario aflojar el tapon de tuerca para facilitar la inserción del tubo. Introduzca el tubo dentro del accesorio hasta que alcance el primer tope, lo que indica que ha llegado a la junta.



EN Push the pipe through the gasket until you reach the pipe stop of the fitting. Check the mark of the insert depth on the pipe for correct assembly.

CZ Zasuňte trubku skrz těsnění až na doraz tvarovky. Zkontrolujte hloubku zasunutí pomocí značky na trubce se správnou hloubkou zasunutí dle tabulky.

FR Poussez le tube à travers le joint jusqu'à ce que vous atteigniez la butée du raccord. Vérifiez la marque de la profondeur d'insertion sur le tube pour un montage correct.

IT Spingere ulteriormente fino al secondo arresto: il tubo è arrivato alla battuta del raccordo. Verificare il segno di profondità di inserimento sul tubo per avere la certezza di un montaggio corretto.

ES Introduzca el tubo por la junta hasta que llegue al tope final del accesorio. Compruebe la marca de inserción del tubo para verificar que el montaje es correcto.

Ø 20 - 110mm

4

EN Tighten the nut as firmly as possible by hand up to d32 mm and use the Georg Fischer wrench for fittings from d40 mm. If the stop disc is reached the specially provided protrusions will prevent accidental unscrewing even in the most severe applications.*

* Depending on the actual pipe in use and site conditions the reaching of the stop disc might not always be granted.

CZ U rozměru d32 mm utáhněte matku ručně. Pro rozměr d40 mm a vyšší použijte pro utažení matky klíč od společnosti Georg Fischer. Při dotažení matky na dorazový lem se aktivuje zajištění proti povolování a zabrání nechtěnému uvolnění i v kritických aplikacích.*

* V závislosti na rozměru trubky a podmínkách na stavbě nemusí vždy být dosaženo dorazového lemu.

FR Visser l'écrou en le serrant à fond. Serrage manuel jusqu'au diamètre d32 mm. Serrage mécanique avec la clé Georg Fischer. Lorsque l'écrou est vissé jusqu'à la bague de retenue, un système de saillies empêche tout desserrage accidentel du raccord, même pour des applications contraignantes.*

* Ce dispositif de retenue n'est pas toujours accessible et dépend de la dimension du tuyau et des conditions d'installation.

IT Avvitare la calotta serrandola a fondo a mano fino al diam 32 ed utilizzando la chiave Georg Fischer a partire dal diam. 40 mm. Il raggiungimento del disco di arresto attiva il bloccaggio della calotta anche nelle applicazioni più gravose.*

* Il raggiungimento del disco di arresto può essere condizionato dal tipo di tubo utilizzato e dalle condizioni di cantiere.

ES Hasta d32, apriete la tuerca manualmente tan fuerte como sea posible. A partir de d40, utilice la herramienta Georg Fischer. Si se aprieta hasta el tope del que está provisto evita un desenroscado accidental incluso en circunstancias difíciles.*

* Dependiendo de la tubería en uso y las condiciones del lugar de instalación no siempre es posible apretar hasta el tope.

Ø 75 - 110mm



EN Cut the pipe square and deburr it without chamfer.

CZ Uřežte trubku pod pravým úhlem a řez začistěte bez zkosení.

FR Coupez le tube à angle droit, puis ébavurez-le sans le chanfreiner.

IT Tagliare il tubo ad angolo retto ed eliminare le sbavature senza smusarlo.

ES Corte el tubo a escuadra y elimine las rebabas sin biselar.



EN If necessary unscrew the nut to allow an easier pipe insertion.

CZ V případě potřeby povolte převlečnou matku, abyste si usnadnili zasunutí trubky.

FR Si nécessaire, dévissez l'écrou pour rendre l'insertion du tube plus facile.

IT Se necessario svitare la calotta per facilitare l'inserimento del tubo.

ES Si es necesario aflojar el tapon de tuerca para facilitar la inserción del tubo.



EN Push the pipe into the fitting until you have reached the pipe stop.

CZ Trubku zasuňte do tvarovky až na její konec tj. na doraz.

FR Poussez le tube dans le raccord jusqu'à ce que vous atteigniez la butée de tube.

IT Spingere il tubo nel raccordo finché il tubo non raggiunge la battuta di arresto nel raccordo.

ES Empuje el tubo dentro del accesorio hasta que llegue al tope del tubo.